Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I JAHWE, nasz Bóg, wydał w nasze ręce również Oga, króla Baszanu, i cały jego lud – i pobiliśmy go tak, że nie pozostał mu nikt ocalony. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I JAHWE, nasz Bóg, wydał w nasze ręce również Oga, króla Baszanu, wraz z całym jego wojskiem. Pobiliśmy go tak, że nikt mu nie ocalał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, nasz Bóg, wydał więc w nasze ręce również Oga, króla Baszanu, i cały jego lud. Pobiliśmy go tak, że nikt po nim nie pozostał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dał tedy Pan, Bóg nasz, w ręce nasze i Oga, króla Basańskiego, i wszystek lud jego, i poraziliśmy go, tak że nie zostało po nim nikogo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dał tedy JAHWE Bóg nasz w ręce nasze i Oga, króla Basan, i wszytek lud jego, i poraziliśmy je aż do szczątku |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I Pan, Bóg nasz, wydał nam w ręce również Oga, króla Baszanu, i cały jego lud. I wytępiliśmy go tak, że nikt nie ocalał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan, nasz Bóg, wydał w nasze ręce również Oga, króla Baszanu, i cały jego lud. Pobiliśmy go tak, że nikt z nich nie ocalał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wydał JAHWE, nasz Bóg, w nasze ręce także Oga, króla Baszanu, i cały jego lud. Pobiliśmy go tak, że nikt nie pozostał przy życiu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, nasz Bóg, wydał więc w nasze ręce Oga, króla Baszanu i cały jego lud. Walczyliśmy z nimi, aż wszyscy zginęli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I Jahwe, nasz Bóg, wydał w nasze ręce zarówno samego Oga, króla Baszanu, jak i cały jego lud. Wybiliśmy go doszczętnie, tak że nikt z niego nie ocalał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wydał Bóg, nasz Bóg, również Oga, króla Baszanu, i cały jego lud, w nasze ręce. Wybiliśmy jego [lud] doszczętnie, że nikt żywy nie pozostał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І передав його Господь Бог наш в наші руки, і Оґа царя Васана і ввесь його нарід. І ми його вигубили доки не осталося йому насіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I WIEKUISTY, nasz Bóg, poddał w nasze ręce Oga, króla Baszanu oraz cały jego lud; więc go poraziliśmy tak, że nie zostało po nim ani szczątku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż JAHWE, nasz Bóg, wydał w naszą rękę także Oga, króla Baszanu, i cały jego lud, i biliśmy go, aż nikt mu nie pozostał przy życiu. |